



ファンラオ・ダンスカンパニー「Bamboo Talk」/「PhuYing」

「Bamboo Talk」
振付：ウンラー・パーウドム
出演：ウンラー・パーウドム、パソムシン・ボムマヴォン
照明：タ
衣装：ボンバサート・クーンブーヴォン
記録写真：フランソワ・ハーヴィー
製作：ファンラオ・ダンスカンパニー

「PhuYing」
振付：ヌーナファ・ソイダラ
出演：ヌーナファ・ソイダラ、シリバンオン・ヴォンサ、ソムワンペン・ケオルアンラート
照明：ウンラー・パーウドム
記録写真：シーサマン・ディーマーク
音楽：MATMOS: “The Purple Island”, Amina: “Sexfaldur”, Aphex Twin: “Nannou”
共同製作：SDC/LCCF 在ラオス国 スイス大使館
製作：ファンラオ・ダンスカンパニー

<東京公演>
技術監督：寅川英司
技術監督アシスタント：横川奈保子
舞台監督：福澤汐莉
演出部：梶長進業
照明コーディネーター：木下尚己(株式会社ファクター)
音響コーディネーター：相川 晶(有限会社サウンドウィーズ)
テクニカル通訳：山田規古
宣伝美術：TAICHI ABE DESIGN INC.
記録写真・記録映像：藤川琢磨、宮澤 響(Alloposidae)
制作：武田侑子(フェスティバル/トーキョー)、TASKO inc.(小森あや)
制作アシスタント：鈴木千尋
インターン：矢野百合子、柚木桃香、横井樹ら

共催：国際交流基金アジアセンター
主催：フェスティバル/トーキョー

Fanglao Dance Company “Bamboo Talk” “PhuYing”
Bamboo Talk
Choreographed by Ounla Phaoudom
Dancers: Ounla Phaoudom, Pasomsin Phommavong
Lighting: Tah
Costumes: Phonpaseuth Khounphouvong
Photography: Francois Hervy
Produced by Fanglao Dance Company

PhuYing
Choreographed by Noutnapha Soydala
Dancers: Noutnapha Soydala, Silibangone Vongsasomvanpheng Keoulouanglath
Lighting: Ounla Phaoudom
Photography: Sisaman Dimark
Music: MATMOS “The Purple Island”, Amina “Sexfaldur”, Aphex Twin “Nannou”
Co-produced by SDC/LCCF Swiss Embassy in Laos
Produced by Fanglao Dance Company

<Tokyo Productions>
Technical Manager: Eiji Torakawa
Assistant Technical Manager: Nahoko Yokokawa
Stage Manager: Shiori Fukuzawa
Stage Assistant: Seina Onaga
Lighting Coordinator: Naoki Kinoshita (Factor Co., Ltd.)
Sound Coordinator: Akira Aikawa (Sound Weeds Inc.)
Technical Interpreter: Noriko Yamada
Publicity Design: TAICHI ABE DESIGN INC.
Photography & Video: Takashi Fujikawa, Hibiki Miyazawa (Alloposidae)
Production Coordinators: Yuko Takeda (Festival/Tokyo), TASKO inc.(Aya Comori)
Production Assistant: Chihiro Suzuki
Interns: Yuriko Yano, Momoka Yunoki, Kirara Yokoi
Co-organized by the Japan Foundation Asia Center
Presented by Festival/Tokyo

ファンラオ・ダンスカンパニー

2013年ラオスの首都ビエンチャンにて、ヌーナファ・ソイダラ、ウンラー・パーウドムによって結成されたダンスカンパニー。ラオスでは初の、伝統とコンテンポラリーの融合を図る実験的でありエイティブなダンスカンパニーとして、ワークショップの開催、レッスンプログラムの開催のほか、ショーケースの上演やフェスティバルの主催、海外ツアーなども行う。



フェスティバル/トーキョー実行委員会
顧問 野村 萬 (公社)日本芸能実演家団体協議会会長 能楽師
名誉実行委員長 高野之夫 豊島区長
実行委員長 福地茂雄 (公財) 新国立劇場運営財団 顧問
アサヒホール株式会社 社友
副実行委員長 市村作知雄 NPO 法人アートネットワーク・ジャパン 顧問
藤田 力 豊島区文化工部部長
東澤 昭 (公財)としま未来文化財団 常務理事/事務局長
委員 尾崎元規 (公社)企業メセナ協議会 理事長
花王株式会社 顧問
熊倉純子 東京藝術大学大学院国際芸術創造研究科 教授
近藤佳代子 アサヒグループホールディングス株式会社
サステナビリティ部門 セネラルマネジャー
鈴木正美 東京商工会議所豊島支部 会長
水井多恵子 公益財団法人せながや文化財団 理事長
渡邊圭介 豊島区文化工部文化デザイン課長
岸 正人 (公財)としま未来文化財団 劇場運営課課長
米池奈緒子 (公財)としま未来文化財団
あうるすぽっと (豊島区立舞台芸術交流センター) 支配人
中原晶子 NPO法人アートネットワーク・ジャパン 理事長
長島 確 フェスティバル/トーキョー ディレクター
河合千佳 フェスティバル/トーキョー 共同ディレクター
葦原円花 フェスティバル/トーキョー 事務局長

監事 能登絹代 豊島区総務部総務課長
法務アドバイザー 福井健策、北澤尚登 (弁護士通り法律事務所)

フェスティバル/トーキョー実行委員会事務局

ディレクター 長島 確
共同ディレクター 河合千佳
事務局長 葦原円花

制作 荒川真由子、松宮俊文、武田侑子、新井雅業、岡崎由実子、神永良美、平田幸栄、藤井友理、長田崇史、西宮春彦、山縣昌雄、岩間麻衣子、TASKO.inc(小森あや、加藤夏帆)
森川清成、金井美希、松波春奈、鈴木千尋

制作アシスタント
広報チーフ 小倉明紀子
広報 神永良美、岡崎由実子、細川浩伸、植田あず美
票券 武井和美
票券アシスタント 河野 遥
渉外 吉田幸恵
経理 堤 久美子、株式会社countroom(五藤 真、中山恭一、信岡輝彦)
総務 中原晶子、藤島麻希

技術監督 寅川英司
技術監督アシスタント 横川奈保子
照明コーディネーター 相川 晶(有限会社サウンドウィーズ)
音響コーディネーター 相川 晶(有限会社サウンドウィーズ)
アートディレクション 高田 唯 (Allright Graphics)
デザイン 北條 舞 (Allright Graphics)
山田智美、齊藤拓実 (Allright Graphics)
イラスト 芳賀あきな
PR動画、音楽 東郷清丸 (Allright Music)
PR動画 ダイノサトウ
ウェブサイト 相澤 俊 (株式会社Mame)
海外広報・翻訳 ウェリアス・フランドリューズ
コピーライティング 鈴木理映子
映像制作 小山ひとみ

主催 フェスティバル/トーキョー実行委員会
豊島区/公益財団法人としま未来文化財団/NPO法人アートネットワーク・ジャパン、東京芸術実行委員会(豊島区、公益財団法人としま未来文化財団、フェスティバル/トーキョー実行委員会、公益財団法人東京都歴史文化財団(東京芸術劇場・アーツカクシナル東京))

オープニングプログラム主催 文化庁、独立行政法人日本芸術文化振興会
「トランスフィールド from アジア」共催 国際交流基金アジアセンター

協賛 アサヒグループホールディングス株式会社、株式会社資生堂
後援 外務省、公益社団法人日本芸能実演家団体協議会、J-WAVE 81.3 FM
特別協力 西武池袋本店、東武百貨店池袋店、東武鉄道株式会社、サンシャインシティ、ジュンク堂書店池袋本店、株式会社ヒューマックスシネマ、理想科学工業株式会社、有限会社アップリンク

協力 東京商工会議所豊島支部、豊島区商店街連合会、豊島区町会連合会、一般社団法人豊島区観光協会、一般社団法人豊島産業協会、公益社団法人豊島法人会、池袋西口商店街連合会、特定非営利活動法人ゼファー池袋まちづくり、ホテルメトロポリタン、ホテルグランディシティ、徳興ホテル会、サンシャインシティ・グランドテラスホテル、リトリカルホテル株式会社
株式会社ポスターハリス・カンパニー、早稲田大学坪内博士記念演劇博物館

令和元年度 文化庁 国際文化芸術交流促進拠点形成事業
(豊島区国際アート・カルチャー都市推進事業)

オープニングプログラムは、「2019年度日本博を契機とする文化資源コンテンツ創成事業」として、文化庁、独立行政法人日本芸術文化振興会との主催により開催いたします。

フェスティバル/トーキョー19は東京芸術祭2019の一環として開催いたします。

フェスティバル/トーキョー19は東アジア文化都市2019豊島と連携して開催いたします。

フェスティバル/トーキョー19は日本・ポーランド国樹立100周年記念事業に参加しています。



公益財団法人
としま未来文化財団
Toshima Mirai Cultural Foundation

ANJ Arts Network Japan

東京芸術劇場
Tokyo Metropolitan Theatre

ARTS COUNCIL TOKYO

THE FUTURE IS ART
未来は文化であり、創造力。
Tokyo Tokyo
FESTIVAL

ASIAcenter
JAPAN FOUNDATION

Asahi
アサヒグループ

SHISEIDO

発行：フェスティバル/トーキョー実行委員会 〒171-0031東京都豊島区目白5-24-12 旧真和中学校4F TEL: 03-5961-5202 FAX: 03-5961-5207 https://www.festival-tokyo.jp/19.html
編集：フェスティバル/トーキョー実行委員会事務局

Festival/Tokyo Executive Committee
Advisor: Man Nomura (Chair, Japan Council of Performers Rights & Performing Arts Organizations; Noh actor)
Honorary President of the Executive Committee: Yukio Takano (Mayor of Toshima City)
Chair of the Executive Committee: Shigeo Fukuchi (Advisor, New National Theatre Foundation; Senior Alumnus, Asahi Breweries, Ltd.)
Vice Chairs of the Executive Committee: Sachio Ichimura (Advisor, NPO Arts Network Japan)
Chikara Fujita (Director, Culture, Commerce and Industry Division, Toshima City)
Akira Touzawa (Secretariat Director, Toshima Mirai Cultural Foundation)
Committee Members: Motoki Ozaki (President, Association for Corporate Support of the Arts; Corporate Advisor, Kao Corporation)
Sumiko Kamakura (Professor, Graduate School of Global Arts, Tokyo University of the Arts)
Kayoko Kondo (General Manager, Sustainability Section, Asahi Group Holdings, Ltd.)
Masami Suzuki (Chair, Tokyo Chamber of Commerce and Industry Toshima)
Takao Nagai (Chair, Setagaya Arts Foundation)
Keisuke Watanabe (Director, Cultural Design Section, Culture, Commerce and Industry Division, Toshima City)
Masato Kishi (Executive Manager, Toshima Mirai Cultural Foundation)
Naoko Hasuike (Toshima Mirai Cultural Foundation; Executive Director, Owispot Theatre / Toshima Performing Arts Center)
Akiko Yonehara (Representative, NPO Arts Network Japan)
Kaku Nagashima (Director, Festival/Tokyo)
Chika Kawai (Co-Director, Festival/Tokyo)
Madoka Ashihara (Administrative Director, Festival/Tokyo)

Supervisor: Kinuyo Noto (Director, General Affairs Section, General Affairs Division, Toshima City)
Legal Advisors: Kensaku Fukui, Hisato Kitazawa (Kotto Dori Law Office)

Festival/Tokyo Executive Committee Secretariat
Director: Kaku Nagashima
Co-Director: Chika Kawai
Administrative Director: Madoka Ashihara

Production Coordinators: Mayuko Arakawa, Toshifumi Matsumiya, Yuko Takeda, Wakana Arai, Yumiko Okazaki, Mami Kaminaga, Saki Hirata, Yumi Fujii, Takashi Osada, Shogo Shimomiya, Masao Yamagata, Maiko Iwama, TASKO inc.(Aya Comori, Naho Kato)
Production Assistants: Kiyonari Morikawa, Miki Kanai, Haruna Matsunami, Chihiro Suzuki

Public Relations Director: Akiko Ogura
Public Relations: Mami Kaminaga, Yumiko Okazaki, Hironobu Hosokawa, Asumi Ueda

Ticket Manager: Kazumi Takei
Ticket Administration: Haruka Kawano
Liaison Officer: Yuki Yoshida
Accounting: Kumiko Tsutsumi, coutroom (Makoto Gotoh, Kyoichi Nakayama, Teruhiko Nobukuni)
Administrators: Akiko Yonehara, Maki Fujishima

Technical Director: Eiji Torakawa
Assistant Technical Director: Naoko Yokokawa
Lighting Coordination: Naoki Kinoshita (Factor Co., Ltd.)
Sound Coordination: Akira Aikawa (Sound Weeds Inc.)

Art Direction: Yui Takada (Allright Graphics)
Design Coordinator: Mai Hojo (Allright Graphics)
Design: Tomomi Yamada, Takumi Saito (Allright Graphics)
Illustrations: Akina Iiiga
PR Video Music: Kiyomaru Togo (Allright Music)
Publicity Video: Dino Sato
Website: Shin Aizawa (Mame, Inc.)

Overseas Public Relations, Translation: William Andrews
Copywriting: Rieko Suzuki
Chinese Program Curator: Hitomi Oyama

Organizers: Festival/Tokyo Executive Committee (Toshima City, Toshima Mirai Cultural Foundation, NPO Arts Network Japan [NPO-ANJ]), Tokyo Festival Executive Committee (Toshima City, Toshima Mirai Cultural Foundation, Festival/Tokyo Executive Committee, Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture [Tokyo Metropolitan Theatre & Arts Council Tokyo])

Opening Program organized by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan and Japan Arts Council
“Transfield from Asia” co-organized by the Japan Foundation Asia Center

Sponsored by Asahi Group Holdings, Ltd., Shiseido Co., Ltd.
Endorsed by the Ministry of Foreign Affairs, GEIDANKYO, J-WAVE 81.3 FM
Special cooperation from SEIBU IKEBUKUROHONTEN, TOBU DEPARTMENT STORE IKEBUKURO, TOBU RAILWAY CO., LTD., Sunshine City, Junkado Ikebukuro, HUMAX CINEMA INC., RISO KAGAKU CORPORATION, UPLINK

In cooperation with Tokyo Chamber of Commerce and Industry Toshima, Toshima City Shopping Street Federation, Toshima City Federation, Toshima City Tourism Association, Toshima Industry Association, Toshima Corporate Taxpayers' Association, Ikebukuro Nishiguchi Shopping Street Federation, NPO Zephyr, Hotel Metropolitan Tokyo Ikebukuro, Hotel Grand City Ikebukuro, Ikebukuro Hotel Association, Sunshine City Prince Hotel, RESOL HOTEL Co., Ltd.

PR Support: Poster Hari’s, The Tsubouchi Memorial Theatre Museum, Waseda University

Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in the fiscal 2019
Opening Program organized with the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan and Japan Arts Council
Festival/Tokyo 2019 is organized as part of Tokyo Festival 2019.
Festival/Tokyo 2019 is held in partnership with Culture City of East Asia 2019 Toshima.
Festival/Tokyo 2019 is an associated program in the 100th Anniversary of the Establishment of Diplomatic Relations between Poland and Japan in 2019.

トランスフィールド from アジア

ファンラオ・ダンスカンパニー

バンブー・トーク

Bamboo Talk

プニン

PhuYing

振付：ウンラー・パーウドム、ヌーナファ・ソイダラ

Transfield from Asia

Fanglao Dance Company

“Bamboo Talk”

“PhuYing”

Choreographed by Ounla Phaoudom, Noutnapha Soydala

10.25 Fri – 10.27 Sun

東京芸術劇場 シアターイースト

Tokyo Metropolitan Theatre (Theatre East)

フェスティバル/トーキョー19 主催プログラム

FESTIVAL / TOKYO



本プログラムへのアンケートへご協力をお願いします。アンケートフォームはこちら



生成変化するラオスのダンス地図

—— ファンラオ・ダンスカンパニーの背景と現在

インタビュー・文：武藤大祐

東南アジアのコンテンポラリーダンス

平均年齢が低く、若者が文化をハイテンションで牽引する東南アジアでは、コンテンポラリーダンスも急激に発展している。そこで面白いのが、都市ごとにまったく異質なシーンが形成されている点だ。もちろん伝統文化の土台もさまざまだが、それに加えて都市環境やメディアの状況、文化政策、外国とのネットワークといった諸事情が「コンテンポラリーダンス」なるものの概念に多様さをもたらしているように思われる。たとえば、伝統舞踊の文化と密接につながったジョグジャカルタの「コンテンポラリーダンス」と、大学との連携が強いマニラの「コンテンポラリーダンス」、あるいは多文化共生が大前提にあるクアラルンプールの「コンテンポラリーダンス」では、価値観もインフラもまるで違っている。

ラオスのコンテンポラリーダンスが日本に紹介されるのはおそらく今回が初めてだが、首都ビエンチャンを拠点とするファンラオ・ダンスカンパニーもやはり独特である。彼らの母胎はストリートダンスのスタジオなのだ。つまりまずヒップホップ・カルチャーの流行があり、それと伝統的な舞踊や音楽の要素をミックスしたところに、彼らの「コンテンポラリーダンス」は成立しているのである。



ラオスのダンス事情とファンラオ・ダンスカンパニー

振付家・ダンサーのウンラー・パーウドム（通称「カカ」）、ヌーナファ・ソイダラ（通称「ヌート」）の二人は、それぞれビエンチャンのスタジオ「ラオ・バン・ファイ」(Lao Bang Fai)（※1）でストリートダンスに出会った。2004年に設立されたラオ・バン・ファイはラオスのストリートダンスの草分け的存在で、プレイキンをはじめとする各ジャンルのクラスだけでなく、チームを運営したり、イベントを開催するなど

多面的にシーンを開拓した。幼少期から伝統舞踊を踊っていたヌートも、まったくダンス経験がなかったカカも、友達に誘われてここで新しい世界を見つけたのだという。

ラオ・バン・ファイに入った二人は、そこでさらに、フランスのリヨンに拠点を置きつつ故郷ラオスとの間を行き来するダンサー／振付家のオレ・カムチャンラに出会う。幼少期からリヨンで育ったオレは、マイケル・ジャクソンに憧れてストリートダンスの世界に足を踏み入れ、そこからコンテンポラリーダンスに向かった。フランスでは文化政策によってストリートダンスとコンテンポラリーダンスの交流が積極的に図られている。舞台芸術であるコンテンポラリーダンスにストリート系のダンサーが招き入れられ、ストリートダンスのシーンにコンテンポラリー系の技術が取り入れられる、という双方向的な関係があるのだ。単純化してしまえば、ストリートダンスは高度な身体技法と音楽性、コンテンポラリーダンスは意味表現と視覚的な抽象性という、それぞれの持ち味が活かされるわけである。

オレもこうした環境下でキャリアを積み、大人になってから故郷ラオスに目を向け始めた。その頃ビエンチャンでは「アメリカ文化」の象徴としてのヒップホップ・カルチャーが若者の間で流行しつつあった。そこでラオスの伝統舞踊にも、フランスのコンテンポラリーダンスにも精通したオレは、フランス式の流儀、つまり単に「カッコいい」だけでなく社会的な意味内容を「表現」する方法としてのストリートダンスという考え方を紹介したのである。2013年、ヌートとカカがファンラオ・ダンスカンパニーを立ち上げた背景には、こうした経緯がある（※2）。

もはやラオスから初来日するコンテンポラリーダンスのグループが、ストリートダンスを出自としているのも納得がいくはずだ。つまりフランス的なコンテンポラリー／ストリートダンスの手法に、伝統文化の要素が加わっているわけだが、さらに（少なくとも今はまだ）草の根的な活動という側面も強いため、今後ますますラオス独特の色彩が濃くなっていくことは間違いない。確かに、ビエンチャンでのコンテンポラリーダンスの認知度はまだ低く、観客のほとんどがラオス在住の外国人だという。しかしファンラオにはコンテンポラリーダンスの他に、ストリートダンスと、K-POP（カバーダンス）のグループがあり、クラスやイベント運営を通じて若者の注目を集めているようで、そうした中から最近コンテンポラリーダンスの若い振付家が二人ほど現われ、すでに韓国で上演したというから、状況は刻々と変わりつつある。都市ごとにまったく異

なる東南アジアの「コンテンポラリーダンス」、その一端がここにも見えているといえよう。



作品について

さて、今回上演される二作品についても少し見ておきたい。「Bamboo Talk」は2019年に初演されたカカの最新作で、自身が生まれ育ったラオス南部の暮らしをモチーフにしたという。農作業や漁で使う竹製の道具が次々に現れるほか、冒頭から流れる独特の音楽も「ケーン」という竹製の伝統楽器によるもの（日本では雅楽で用いる「笙」に近い）。変り映えない日常、仕事の合間に格闘技（ムエ・ラオ）の練習で気晴らしをして、また仕事に戻る、といったのんびりした一日の時間の流れを表現してみたとのことである。

とはいえぜひ注目したいのは、ムエ・ラオや伝統舞踊の他に、プレイキンをポップン、ハウスなどの動きがじつに自然に入ってくるどころだ。滑らかにゆったりした動きのフロアを見つめていると、いつの間にかストリートダンスのムーヴに移行していたりする。境目が見えないだけでなく、ストリート系のムーヴ自体も柔らかくエッジを落とし、伝統的な武術や舞踊のリズムの中に巧みに溶かし込まれている。

東南アジア各地のストリートダンスについては近年「DANCE DANCE ASIA」などでも紹介されているが、やはり伝統舞踊の要素を取り入れているダンサーが多い。それだけダンサーたちにとって身近なのだろうし、ストリートダンスとの壁も薄いのだろう。とくに国際的なバトルでは伝統舞踊のムーヴが個性を出すための武器になるが、ファンラオのように、ストリートダンスのムーヴを伝統舞踊の側に引き付けてアレンジしているのは面白い。

「Bamboo Talk」はカカの8作目で、同郷のダンサーであるモトとともに、二人が持っているテクニックを「全部入れた」とのこと。しかし「ムエ・ラオにしてもプレイキンをしても、つねに100%純粋ではなく、他の要素とミックスしてある」とカカは語る。これはラオスの文化を知らなくても、見ればすぐにわかると思うので、精妙な振付とダンスをぜひじっくり味わって頂きたい。

他方、2017年に初演されたヌート振付作品『PhuYing』は、ラオ語で「女性」という意味。ヌートによれば、彼女がコンテンポラリーダンスを始めた時には女性が他に一

人もいなかったそうで、しかし「作品を作るようになったら外国に行くチャンスも増え、色々見ている内に、ラオスでも女性のコンテンポラリーダンスのグループを作りたくなった」。それで友人たちに声をかけてみると4人集まり、グループにラオ語で「女性」という名前を付け、同名の本作『PhuYing』を作った。つまりこれは彼女たちの第一作である（諸事情により日本公演での出演者は3人）。

ビエンチャンでは、ストリートダンスの踊り手は女性の比率が男性を上回りつつあり、K-POPのカバーダンスでは女性がほとんどを占めるというが、コンテンポラリーダンスすなわち創作の分野は今でも彼女たちだけらしい。しかしそれだけに、「女性」をテーマにしたグループの存在は特別な意味を持つことだろう。

『PhuYing』では「伝統舞踊、ヒップホップ、コンテンポラリーダンスという三つのスタイルを混ぜ合わせて、女性のエモーションを表現」とヌートは説明する。若い女性たちの、生活の中の人間関係などをモチーフにしつつ、おしゃべりや日常動作、伝統舞踊、プレイキン、コンタクトインプロといった多様な要素が自在にハイブリッドされた、振り幅の広い作品だ。幼い頃から伝統舞踊を踊ってきたヌートならではの、伝統文化に対する意識もはっきり表れている。とりわけ作品の最後に、ダンサーたちがそれぞれ華やかな伝統衣装「シン」を身にまとう場面は印象的だ。

しかしヌートによれば、この作品のテーマはあくまでもダンサー一人一人の「個」にあるという。「ラオスでは、商業的な舞台や、セレモニーなどでは、依然として女性には「美しさ」が求められるけれど、この作品では女性がそれぞれの自分らしさを表現している」。ヌートは「ラオスでは」というが、これは日本でも、そしておそらく世界中どこでも共感される問題意識に違いない。

以上かいつまんで見てきたが、ファンラオ・ダンスカンパニーの初来日公演では、郷土に対するアンビヴァレントな思いを描く『Bamboo Talk』、女性のジェンダーを扱う『PhuYing』ともに、普遍的なテーマが濃厚なローカリティとともに表現される。そしてストリートダンスがルーツにあるためか、二作品とも踊ることの快楽に満ちている点はぜひ特筆しておきたい。カカもヌートも、純粋な自作を海外で上演するのは今回が初めてだという。日本の観客へのメッセージを二人に求めると、「ラオスの伝統文化だけでなく、現代のポップカルチャーとミックスされた新しい文化をぜひ見てほしい」との答えが返ってきた。

※1 Laoは「ラオスの」、Bang Faiは雨乞いの祭りで打ち上げられる手作りロケット。
※2 詳しくは筆者が2016年にオレとヌートに行ったインタビュー「ラオスのストリートダンスとその未来」をぜひ参照されたい。
<https://ifac.jp/culture/features/asiahundreds015/>

武藤大祐

ダンス批評家、群馬県立女子大学文学部准教授(舞踊学・美学)、振付家。

トランスフィールド from アジア

舞台芸術が持つフィクションの力は、都市にどのように働きかけるのでしょうか。2018年からのフェスティバル/トーキョーは、自らを「人と都市から始まる舞台芸術祭」と称し、さまざまなプログラム＝場を東京のまちなかに組み込んでいます。

そのひとつが新シリーズ「トランスフィールド from アジア」。F/T14以後行われてきた国別の特集「アジアシリーズ」を、国や分野の境界が融解するアジア全体の状況を取り上げるものとしてアップデートしたF/T18「トランスフィールド」での出会い、協働作業は、アジア発の横断的な文化の可能性をあらためて実感させるものでした。この新シリーズでは、その経験をさらに深め、観客の皆さんと共に、これからのアジアの文化を築く原動力となる場を目指していきます。

共催：国際交流基金アジアセンター



〈プログラム・ラインアップ〉

サンド・アイル
Sand (a)isles

演出・設計：JK・アニコチュエ × 山川 陸

10.28 (Mon) - 11.10 (Sun)

会場：豊島区内各所

やわらかなあそび

演出・出演：谷口暁彦

11.9 (Sat) - 11.10 (Sun)

会場：シアターグリーン BIG TREE THEATER

トゥーツー
To ツー 通

企画・出演：オクイ・ララ × 滝 朝子

11.2 (Sat) - 11.4 (Mon)

会場：シアターグリーン BIG TREE THEATER

〈トーク〉

批評から見る〈トランスフィールド〉

11.2 (Sat) 18:00

会場：東京芸術劇場 シンフォニースペース
登壇者：小崎哲哉、ナビラ・サイド、椋山由香

ブルネイのアートシーン

11.3 (Sun) 18:00

会場：GLOCAL CAFE Ikebukuro
登壇者：リサ・アフマド

東南アジアから見る
〈トランスフィールド〉の未来

11.9 (Sat) 18:00

会場：GLOCAL CAFE Ikebukuro
登壇者：ササビン・シリワーニット、長島 確